

## **INTERCULTURALIDAD Y GÉNERO**

### **y su incidencia en los esfuerzos hacia una reducción de la pobreza**

#### **Introducción**

Los acontecimientos en Bolivia de las últimas semanas hicieron entender de nuevo, cuan importante es establecer una estrategia para evitar y/o solucionar conflictos sociales. Mas aún en sociedades multiétnicos caracterizadas por los conflictos históricos entre los grupos dominados y dominantes, como es el caso de gran parte de los países de América Latina.

La proporción de población indígena varía de país en país, y va desde un porcentaje mínimo, como el 2% de la población colombiana total (Enciso/Serrano/Nieto 1996), hasta uno mayoritario, como el 66% de la boliviana (Torres 1994). En este sentido, es imprescindible enfocar cualquier trabajo de cooperación con pueblos indígenas desde un punto de vista intercultural, ya que lo desempeñamos con la participación y el interactuar permanente de integrantes de diferentes culturas.

El reciente informe de Juliana Ströbele – Gregor sobre “Cooperación entre la GTZ y poblaciones indígenas en América Latina” (2003), subraya las principales dificultades y fortalezas encontradas – referente a esa temática – en la implementación de los diferentes programas y proyectos de la GTZ en Bolivia. El mismo informe presenta algunas recomendaciones sobre cómo incluir actividades y políticas concretas con el fin de involucrar y fortalecer a la población indígena a través de nuestro trabajo.

A parte de la población indígena, las mujeres representan otro grupo que está expuesto a vivir diferentes formas de discriminación en la sociedad boliviana, y más aun, las mujeres indígenas. En base de encuestas aplicadas a estudiantes y docentes de los Institutos Normales Superiores de Educación Intercultural Bilingüe (INS-EIB), sobre la transversal “Educación para la Equidad de Género”, que viene implementando la Reforma Educativa Boliviana, se intenta demostrar algunas reflexiones e inquietudes por parte de los futuros maestros de Bolivia.

A través de este artículo se intenta, por un lado, profundizar diferentes aspectos sobre los temas de interculturalidad y género y, por otro lado, incentivar las reflexiones sobre esos dos temas de tantas características comunes, con el fin de abordarlos e incluirlos en las actividades cotidianas de la cooperación con pueblos indígenas.

## LA INTERCULTURALIDAD Y SU IMPORTANCIA EN LA COOPERACIÓN CON POBLACIONES INDIGENAS

*“El ideal intercultural es desarrollar al máximo la capacidad de la gente de diversas culturas para relacionarse entre sí de manera positiva y creativa.”*  
Xavier Albó 2000

### ¿Qué se entiende por “Interculturalidad”?

*“Interculturalidad significa conocer al otro, aceptarle y respetarle; para lograr eso, hace falta primero conocerse, aceptarse y respetarse a sí mismo”.*  
Anita Krainer 2001

Una propuesta de interrelación igualitaria en situaciones de contacto se la conoce como “interculturalidad”. La interculturalidad es una de las estrategias más eficientes para reducir y/o evitar conflictos. Esta supone el reconocimiento y la valoración positiva mutua entre los diferentes grupos étnicos de una sociedad nacional, junto con la vigencia de derechos educativos múltiples de varias culturas que conviven en el mismo territorio (Torres 1994).

El objetivo de la interculturalidad es lograr que diferentes grupos lleguen a relacionarse y participar juntos en la vida nacional sin necesidad de abandonar o esconder su origen etnocultural. Algunas actividades que se han considerado para llegar a un sistema intercultural son el rescate y recolección, la conservación y mantenimiento, la difusión y demostración, y la defensa de expresiones culturales (Kleymeyer, en Torres 1994).

El concepto de interculturalidad se ha discutido ampliamente en Latinoamérica en el contexto de la educación bilingüe. Según Jung (en Moya 1995), la interculturalidad en la escuela se puede entender a dos niveles: en el sentido de relación entre culturas, y como diálogo cultural abierto de la sistematización y uso de las experiencias de la propia etnia y de otras. El punto de partida básico de la interculturalidad es el respeto y la relación de horizontalidad que permitan llegar a apreciar a los otros. En este sentido, la Reforma Educativa boliviana es sin duda la más avanzada e innovadora a nivel de América Latina; sobre todo por su propuesta de alcanzar una sociedad intercultural a través de la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe para toda la población boliviana.

La Ley 1565 de la Reforma Educativa de 1994 reconoce y da vigencia a los cuatro Consejos Educativos de Pueblos Originarios (CEPOs) para garantizar que la Reforma Educativa atienda las demandas educativas de los pueblos quechua, aymara, guaraní y de los pueblos amazónicos. Gracias a la participación de los CEPOs en el proceso educativo se logra alcanzar uno de los objetivos más

importantes de la Reforma Educativa: “Construir un sistema educativo intercultural y participativo que posibilite el acceso de todos los bolivianos a la educación sin discriminación alguna” (Art.3, inc.5).

Deben hacerse planteamientos concretos de carácter global e integral para la acción educativa de la sociedad en general: “No solamente la educación debe ser intercultural sino que la sociedad debe ser intercultural”.

El manejo de más que una lengua abre la posibilidad de vivir la interculturalidad y significa al mismo tiempo un vehículo importante para llegar a una sociedad intercultural, un reto de las sociedades latinoamericanas en la actualidad.

Si bien la interculturalidad ha surgido como un tema de interés para responder a la diversidad social y lingüística en la sociedad; debe tomársela como expresión de la tensión étnica y de las relaciones conflictivas entre los grupos, derivadas de los procesos históricos de subordinación social y que se reproducen actualmente, como es el caso del racismo.

El punto de partida básico de la interculturalidad es el respeto y la relación de horizontalidad que permitan llegar a apreciar a los otros.

Existe una creciente atención por la interculturalidad en razón de permitir nuevos referentes para dar cuenta de los procesos de estos últimos años, en los que se han acentuado el contacto, la convivencia y la relación entre las culturas y grupos sociales.

La interculturalidad representa una posibilidad para avanzar en un cambio de actitud en las personas y grupos sociales, y la formación de valores y de una cultura respetuosa del otro. No es posible una interculturalidad en sociedades con esquemas dominantes, las sociedades equilibradas pueden aportarse más fecundamente.

La situación de la diversidad, antes vista como “problema negativo”, hoy se convierte en una fuente de inmensa riqueza, cuando los países abren sus fronteras para insertarse en el desarrollo mundial valiéndose de los nuevos adelantos científicos y tecnológicos que revolucionaron los sistemas de comunicación y, a través de éstos, la economía y producción mundial. Ello no significa implicarse en el camino del mero consumismo, al contrario, aprovechar dichos adelantos de manera crítica sin descuidar –por ejemplo- la preservación del medio ambiente, coadyuvando a la formación en valores en una dimensión ética, así como al desarrollo de capacidades y destrezas en la búsqueda de una sociedad más equitativa que promueva en el hombre y la mujer el desarrollo de una mayor sensibilidad, humanidad y productividad.

## **El tema de interculturalidad visto por parte de los colaboradores en proyectos de la GTZ en Bolivia**

En el marco de los dos talleres de inducción del personal nacional de la cooperación técnica alemana, realizados en los meses de marzo y mayo de 2002, se dedicó un espacio específico a la temática de interculturalidad. e recogieron insumos acerca de las percepciones de cada uno/a respecto al término de interculturalidad. De los 29 participantes encuestados, el 48,28% (14 personas) entiende la interculturalidad como la relación, interacción, comunicación y/o intercambio entre diferentes culturas, para el 24,14% (7 personas) la interculturalidad significa respeto y horizontalidad entre diferentes culturas y el 27,59 % (8 personas) dice que interculturalidad es una mezcla, un choque y/o la coexistencia de diferentes culturas. Lo interesante es, que 2 personas, aunque se sienten perteneciente a la cultura indígena, no hablan ninguna lengua originaria, mientras que dos personas afirmaron el manejo de una lengua indígena y no se autodefinen perteneciente a la cultura indígena.

Esos resultados subrayan aun más la importancia de seguir capacitando y sensibilizando acerca de la importancia de la concretización de la interculturalidad, sobre todo si se trata de personas que día a día se dedican a realizar actividades con y a favor de la población indígena de Bolivia.

### **Reflexiones sobre interculturalidad para facilitar el trabajo de cooperación con poblaciones indígenas**

La interculturalidad positiva es una actitud de mutuo entendimiento e intercambio, que lleva al enriquecimiento de las culturas. Debe desembocar en unas estructuras e instituciones sociales con enfoque intercultural positivo, es decir, que faciliten esta forma de relacionamiento creativo en cualquier contexto. Este debe llegar a ser, por ejemplo, el enfoque y organización de toda la administración pública, de los medios de comunicación, del sistema escolar, de la práctica legal, de la medicina, del ordenamiento comercial y laboral... (Albó 2000).

Un punto de partida necesario para la interculturalidad es el conocimiento de las bases de las culturas, de los códigos, de la cosmovisión de los grupos e individuos en relación, para poder actuar en términos de respeto. Es importante, en esta interrelación, fortalecer la cultura de los grupos e individuos.

La interculturalidad es un diálogo con buena intención, que busca generar un cambio de actitud a nivel de los grupos en conflicto.

El concepto de Interculturalidad es pensando primero en función de asumir la diversidad cultural de nuestro país para forjar un desarrollo interno, interculturalidad que en la práctica se convierte en el espacio de diálogo e intercambio de formas de vida, de pensar, de recursos y conocimientos para la

búsqueda de la identidad y desarrollo de cada uno de los individuos que viven dentro de cada una de las culturas bolivianas.

Hay que promover la interculturalidad con lo mejor que tienen las culturas, con los aspectos más atractivos de las mismas favoreciendo la eliminación progresiva de prejuicios y resistencia mutuos.

La interculturalidad puede construirse identificando y aprendiendo valores comunes y trascendentales para la relación entre los grupos y personas. Tiene que surgir de las actitudes, del interior de los individuos, de la capacidad de transformarse uno mismo para transformar a los otros.

### **Educando para una equidad de género**

Mujeres buscando el cambio<sup>1</sup>

En Callapa nos llevamos  
recuerdos inolvidables  
dentro nuestros corazones  
asi tres dias recuerdo  
que nunca olvidaremos

Compañeras, Compañeras  
somos mujeres aimaras  
trabajadores humildes  
seguiremos adelante  
buscando la superación

Nuestra tarea es aprender  
para seguir enseñando  
a nuestras comunidades  
paso a paso iremos  
hasta llegar a la meta

Si hablamos de discriminación y oportunidades desiguales a la cual está expuesta la población indígena en los países de Latinoamérica, la mujer indígena sufre de doble discriminación en el mundo andino. A través de la educación se está logrando que a las mujeres se les abra el camino hacia la oportunidad de igualdad con el sexo masculino.

---

<sup>1</sup> Canción denominada "himno a la mujer aimara" escrita por un grupo de mujeres aimara, participantes de un curso de capacitación en el marco del proyecto Mujer, Género y Gestión Social, que el municipio de Santiago de Callapa desarrolló durante la gestión de 2001 con apoyo de la cooperación técnica alemana.

La Reforma Educativa Boliviana está implementando cuatro transversales en los procesos de enseñanza-aprendizaje: educación para la democracia, educación para el medio ambiente, educación para la equidad de género y educación para la salud y sexualidad.

La transversal de educación para la equidad de género tiene como principal objetivo.....

Durante la gestión 2002, en las visitas y el seguimiento in situ en los Institutos Normales Superiores de Educación Intercultural Bilingüe (INS-EIB) que se realiza por parte del equipo técnico del P.INS-EIB/MECyD/GTZ, se han aplicado encuestas a los estudiantes de diferentes semestres, así como a diferentes docentes, con el fin de conocer sus apreciaciones sobre la pertinencia e importancia de la educación para la equidad de género.

En total se han aplicado 257 encuestas en los INS-EIB de Santiago de Huata, Warisata, Caracollo, Chayanta, Llica y Eduardo Avaroa.

Los principales resultados del procesamiento de las preguntas recibidas, nos indican que acerca de la importancia y la relevancia de la educación para la equidad de género, el 30,46% (78 personas) de los encuestados indica que es importante para no seguir discriminando, para poder lograr una sociedad sin discriminación, para no discriminarnos entre hombres y mujeres, mientras que el 29,57% (76 personas) argumenta la importancia del tema género en la educación, para educar a la sociedad sobre los mismos derechos, obligaciones y oportunidades de los seres humanos, indiferente de su sexo que tienen los mismos derechos a estudiar y las mismas capacidades intelectuales. El 17,89% (46 personas) opina, que a través de la transversal de educación para la equidad de género se está logrando la participación igualitaria entre hombres y mujeres, ya que antes las mujeres casi no participaron en el proceso de enseñanza-aprendizaje. El 2,72% (7 personas) argumentan que a través de esa transversal se está educando para una igualdad de las etnias.

Analizando esos resultados, resaltan múltiples aspectos comunes entre los enfoques de género e interculturalidad, ya que no cabe duda que podría tratarse de resultados acerca de preguntas sobre la importancia y relevancia de incluir la interculturalidad en procesos educativos, ya que también se logra eliminar la discriminación, promover la igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades e incentivar la participación en la sociedad.

Durante sus estudios en la formación docente en los INS-EIB, los encuestados ya habían recibido educación - de diferentes grados - en los cuatro transversales. Notable es la inequidad de los temas transversales impartidos en los INS-EIB<sup>2</sup>, ya que el 44,36% (114 personas) indicó de haber recibido

---

<sup>2</sup> Los cuatro temas transversales se imparten en las clases del área "transversales", que se abordan de forma general por un solo docente. En el marco de las horas de libre disponibilidad (400 horas durante los 6 semestres), se intenta profundizar diferentes temas con talleres específicos que vienen ofreciendo diferentes instituciones y/o ONGs.

capacitación en educación para la salud y la sexualidad y solamente el 14,79% (38 personas) admitió haber sido capacitado en educación para la equidad de género, el 15,18% (39 personas) en educación para el medio ambiente y el 16,34% (42 personas) en educación para la democracia.

Respecto al interés por conocer más a profundidad de los temas transversales, resalta el deseo de conocer más acerca de la transversal educación para la salud y sexualidad, a pesar de haberle dedicado a este tema mayor atención. El 50,58% (130 personas) de los encuestados expresa su deseo de recibir más capacitación en el tema de educación para la salud y sexualidad, el 42,80% (110 personas) quiere conocer más acerca del tema de educación para la democracia, el 40,86% (105 personas) desea recibir más capacitación sobre el tema de equidad de género y el 35,85% (87 personas) manifiesta su interés por profundizar su conocimiento en el tema de educación para el medio ambiente.

### **Reducción de la pobreza**

Como abordar con más eficiencia y eficacia los aspectos de equidad de género y de interculturalidad en el trabajo cotidiano de la cooperación?

### **Bibliografía**

- Albó, Xavier**, 2000, *Iguals aunque diferentes: Hacia unas políticas interculturales y lingüísticas para Bolivia*. MECyD, UNICEF, CIPCA, La Paz.
- Carriquiriborde, Daniela**, 1999, *De la necesidad a la opción por la Equidad de Género: un camino por recorrer*, Viceministerio de Asuntos de Género, Generacionales y Familia, La Paz.
- Criales Burgos, Lucila**, 1994, *Mujer y conflictos socio-culturales: El caso de las migrantes de caquiaviri en la ciudad de La Paz*, Aruwiwiri, Taller de Historia Oral Andina, La Paz.
- Delgadillo, Walter/Torrco, Catalina**, 2003, *Los complejos caminos de la equidad de género*, en: Entre la seguridad alimentaria nutricional y la gestión local, pág. 241-271, Provana GTZ, Cochabamba.
- Fuller, Norma** (Editora), 2002, *Interculturalidad y política: desafíos y posibilidades*. Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú, Lima.
- Krainer, Anita**, 1999, *El rol de la educación intercultural bilingüe en el mantenimiento de las lenguas indígenas de Ecuador*. Tesis de doctorado, Universidad de Viena, Austria.
- Krainer, Anita**, 2001, *Bases y Fundamentos de la Educación Intercultural Bilingüe*, Taller de capacitación a docentes de los INS-EIB de Bolivia, Informe, MECyD, La Paz.
- Reed, Diane**, 1995, *La Mujer indígena se hace cargo de su destino*. Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer – Septiembre 1995, Organización de las Naciones Unidas. Beijing, China.

- Rivera Zea, Tarcila**, 1994, *Mujeres Indígenas y Políticas de Población*. Conferencia Internacional de Mujeres, Cairo, Egipto.
- Sichra, Inge** (ed.), 2003, *Género y Etnicidad en Educación*, Morata, Proeib Andes, Tantanakuy, por publicar.
- Ströbele-Gregor, Juliana**, 2003, *Cooperación entre la GTZ y poblaciones indígenas en América Latina*, informe de consultoría, Berlín, no publicado.
- Torres, Víctor Hugo**, 1994, *Interculturalidad y Educación Bilingüe, Encuentros y Desafíos*. Quito: COMUNIDEC, Fundación Interamericana.
- Ministerio de Educación**, 1999, *Diseño Curricular Base para la Formación de Maestros del Nivel Primario*, La Paz.